

UCRANIANO

MODELO PARA EL PROFESORADO

Parte A: Escolarización en la lengua propia del alumnado

A1: Pronunciación figurada de los signos alfabéticos

А	[a]	І	[yi]	Т	[Te]
Б	[be]	Ї	[yi]	У	[u]
В	[ve]	Й	[yi]	Ф	[Ce]
Г	[je]	К	[ka]	Х	[Khe]
Ґ	[je]	Л	[le]	Ц	[Tsce]
Д	[De]	М	[Me]	Ч	[Chie]
Е	[guie]	Н	[Ne]	Ш	[She]
Є	[e]	О	[o]	Щ	[She]
Ж	[ge]	П	[Pe]	Ь	Miakhti Snag
З	[ze]	Р	[Re]	Ю	[Yu]
И	[yi]	С	[Ce]	Я	[Ya]

A2: Texto en lengua1

Сьогодні день дуже теплий, не схожий на осінь. Осінь, навчання в вересень, тепер знаходимося в жовтень. Тепер знаходимося в жовтень и як літо, дуже теплий. Істі багато людей, що ходять на море, засмагати.

Осінь також заканчивається осінні, диній канікули для детей, навчання у школах, після дуже довлий літних канікули. Навчальний рік, цей день зустрічаються снова всі дружній, со старими друзьями, коментувати про свих канікули, потому что кожний отдыхал по своему. Що більшість дітий відіхали у свіх дедушік, кто ездил за кордоном, кто в лагерьях. А тіпер, навчальний рік, новий книги, новий знаний.

A2: Pronunciación figurada del texto de la lectura

Ciegounye diin duje pieplí nyie csjauji naa uossím. Uossim napsania the baggeresen dipier nakzuzinsya vae jospin. Dipier nakhuzinsya jospin yiec yak lito duje dipli. Yisti bagato Luldi sho joaiad namóre zatsmagati. Uo Sim ta koj dakantxibayetsa uotsinyi plinic kanyikule dla dete nafsyanya u scola ti pilsia duje de dovli li tnikh canyiculi. Napstianyi mitrick sei dic tritsyayutsa snova tsie trujnik so sdarremi trusjiamid comientuvati pro slij kanyikule patamu esto koshni otdikja po svoyemu. So Bilsikt diki otdrikjali u fchix biedusik to iealzsic za corrdonom kto ve lagueriakh. A tipier nafpsianyi ric novi knigui novi znanyi.

A3: Traducción

Hoy es un día que hace mucho calor. No parece que sea otoño. El otoño comienza en el mes de septiembre. Estamos en octubre y todavía es como si estuviéramos en verano. Hace mucho calor.. Tanta que mucha gente todavía va a la playa a bañarse y a tomar el sol. En el otoño se acaban las vacaciones escolares, las largas vacaciones de verano, y comienzan las clases. Comienza otro curso escolar. Los amigos se vuelven a encontrar y se cuentan uno a otro las vacaciones. Cada uno las ha pasado a su manera. Una gran mayoría ha estado con los abuelos, otros en el extranjero, otros de campamento. Comienza un año de estudios, con nuevos conocimientos.